

# TEI-Vertiefung 2: Text und Transkription-Fortsetzung; Text und Bild

... und wie man die TEI-Guidelines verwenden kann

Peter Andorfer  
INZ-OeAW, Wien  
03.10.2017

  
**ÖAW**  


AUSTRIAN  
ACADEMY OF  
SCIENCES



ACDH – AUSTRIAN CENTRE FOR DIGITAL HUMANITIES



## Bild im Text ('Abbildung')

`<graphic>`

<http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/ref-graphic.html>

## Bild zum Text ('Faksimile')

`<pb facs="page1.png" />`

<http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/de/html/ref-att-global-facs.html>

**Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit**

# Into the wild

## Text

[https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/pages/show.html?document=IS\\_tf1.xml&directory=editions&stylesheet=editions](https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/pages/show.html?document=IS_tf1.xml&directory=editions&stylesheet=editions)

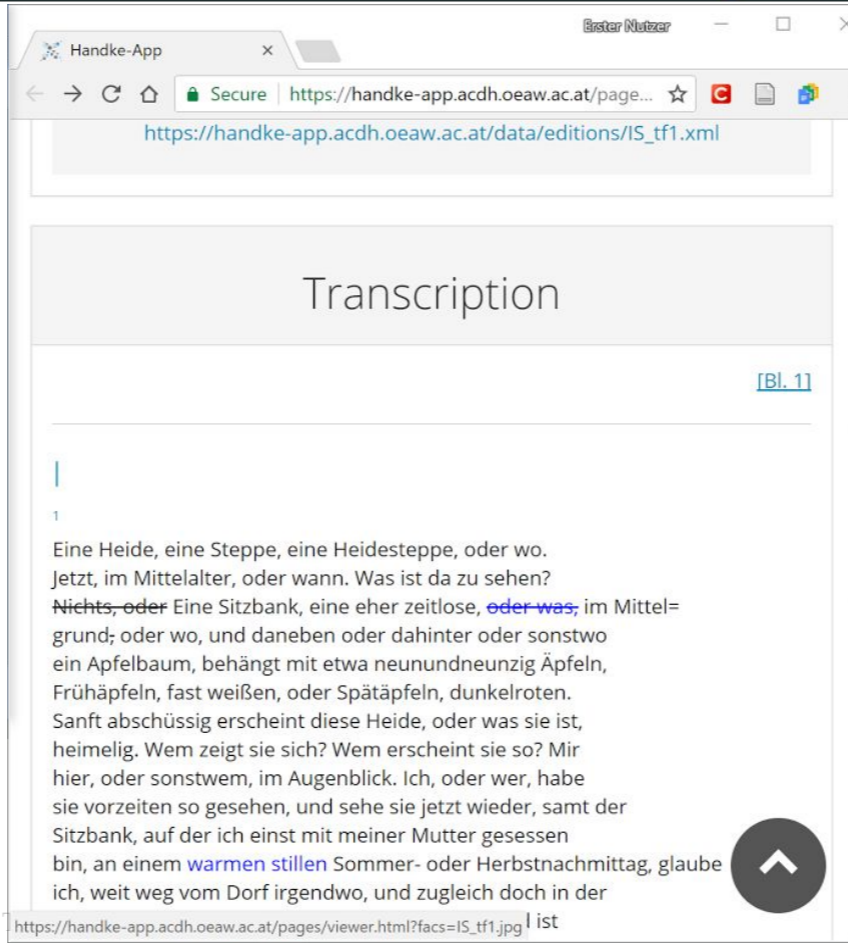
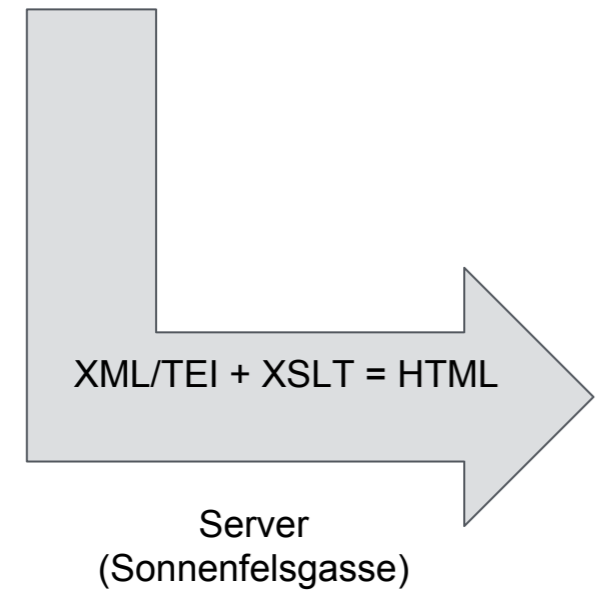
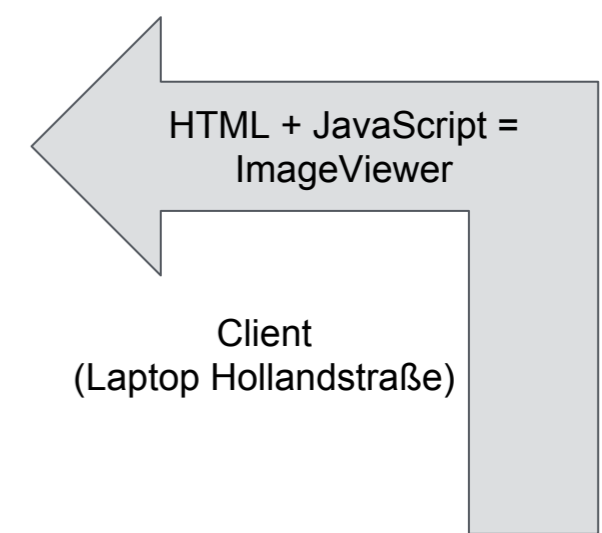
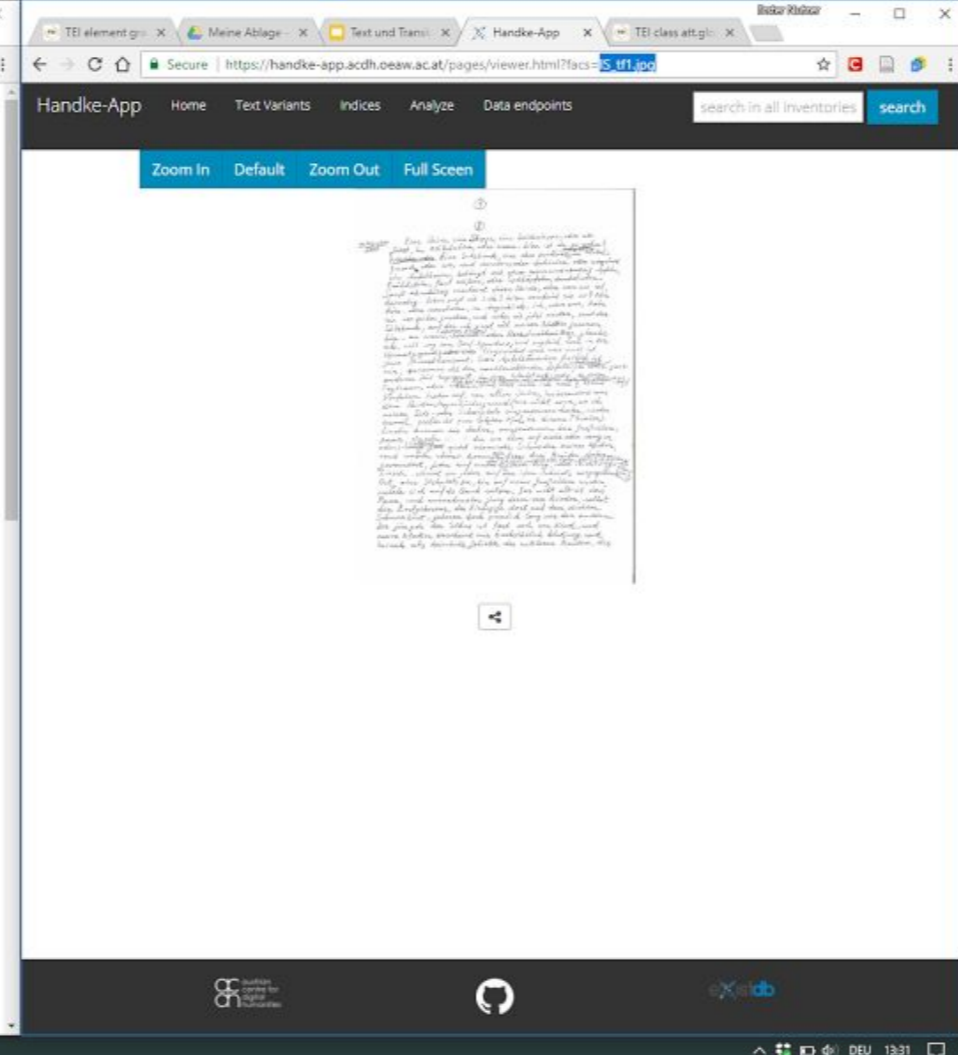
## Bild zum Text

[https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/pages/viewer.html?facs=IS\\_tf1.jpg](https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/pages/viewer.html?facs=IS_tf1.jpg)

```

This XML file does not appear to have any style information associated with it. The document tree is shown below.
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8" standalone="no" namespaceURI="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
<teihandle>
<text handle="handke_blei">
<body>
<pb n="1" facs="IS_tf1.jpg"/>
<note place="margin-left">
<date when="2008-12-15">
15. Dezember
</date>
2008
</note>
<p>
Eine Heide, eine Steppe, eine Heidesteppe, oder wo.
</p>
Jetzt, im Mittelalter, oder wann. Was ist da zu sehen?
</p>
<del>Nichts, oder</del>
Eine Sitzbank, eine eher zeitlose,
<add place="above">
<del>oder was,</del>
</add>
im Mittel-
<del>grund,</del>
</del>
</del>
oder wo, und daneben oder dahinter oder sonstwo
</p>
ein Apfelbaum, behängt mit etwa neunundneunzig Äpfeln,
</p>
Frühäpfeln, fast weißen, oder Spätäpfeln, dunkelroten.
</p>
Sanft abschüssig erscheint diese Heide, oder was sie ist,
</p>
heimelig. Wem zeigt sie sich? Wem erscheint sie so? Mir
</p>
hier, oder sonstwem, im Augenblick. Ich, oder wer, habe
</p>
sie vorzeiten so gesehen, und sehe sie jetzt wieder, samt der
</p>
Sitzbank, auf der ich einst mit meiner Mutter gesessen
</p>
bin, an einem
<add place="above">warmen stillen</add>
Sommer- oder Herbstnachmittag, glaube
</p>
ich, weit weg vom Dorf irgendwo, und zugleich doch in der
</p>
Heimatsgegend
</del>, oder wo</del>
. Ungewohnt weit war und ist
</p>
jener Heimathorizont. Das Apfelbäumchen freilich ist
</p>
mir, zusammen mit den nachleuchtenden Äpfeln,
<add place="above">solcherart</add>
in einer ganz
</p>
anderen Zeit begegnet, in einer Nachtsekunde, in einem
</p>

```



```

235 </table>
236 <div class="panel-footer">
237 <p style="text-align:center;">a
id="link_to_source"></a></p>
</div>
</div>
</div>
<div class="panel panel-default">
<div class="panel-heading">
<h3 class="panel-title">
<h2 align="center">
Transcription
</h2>
</h3>
</div>
<div class="panel-body">
<div style="text-align:right;"><a target="_blank" href="viewer.html?
facs=IS_tf1.jpg">[Bl. 1]</a></div>
<hr>
<h3><a id="text_I" href="#nav_I">I</a></h3>
<a name="fna_1" href="#fn1" title="15. Dezember2008"><span
style="font-size:7pt;vertical-align:super;">1</span></a>
<p>Eine Heide, eine Steppe, eine Heidesteppe, oder wo.<br>
Jetzt, im Mittelalter, oder wann. Was ist da zu sehen?<br>
<del>Nichts, oder</del> Eine Sitzbank, eine eher zeitlose,
<span style="color:blue;" title="zeitgenössische Ergänzung oberhalb (above)&#xA;
">
<del>oder was,</del>
</span> im Mittel<br>
grund<del>oder wo, und daneben oder dahinter oder
sonstwo<br>
ein Apfelbaum, behängt mit etwa neunundneunzig Äpfeln,<br>
Frühäpfeln, fast weißen, oder Spätäpfeln, dunkelroten.<br>
Sanft abschüssig erscheint diese Heide, oder was sie ist,<br>
heimelig. Wem zeigt sie sich? Wem erscheint sie so? Mir<br>
hier, oder sonstwem, im Augenblick. Ich, oder wer, habe<br>
sie vorzeiten so gesehen, und sehe sie jetzt wieder, samt der<br>

```

## XML/TEI

```
<pb n="4" facs="IS_tf4.jpg" />
```

## XSLT/XPath

```
<xsl:value-of select="concat('viewer.html?facs=',  
@facs)" />
```

=> viewer.html?facs=IS\_tf4.jpg (relativ)

[https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/pages/viewer.html?facs=IS\\_tf4.jpg](https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/pages/viewer.html?facs=IS_tf4.jpg)  
(absolut)

## JavaScript (+openseadragon)

```
var source = '../data/facs/' + fetched_param
```

=> ../data/facs/IS\_tf4.jpg (relativ)

[https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/data/facs/IS\\_tf4.jpg](https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/data/facs/IS_tf4.jpg) (absolut)



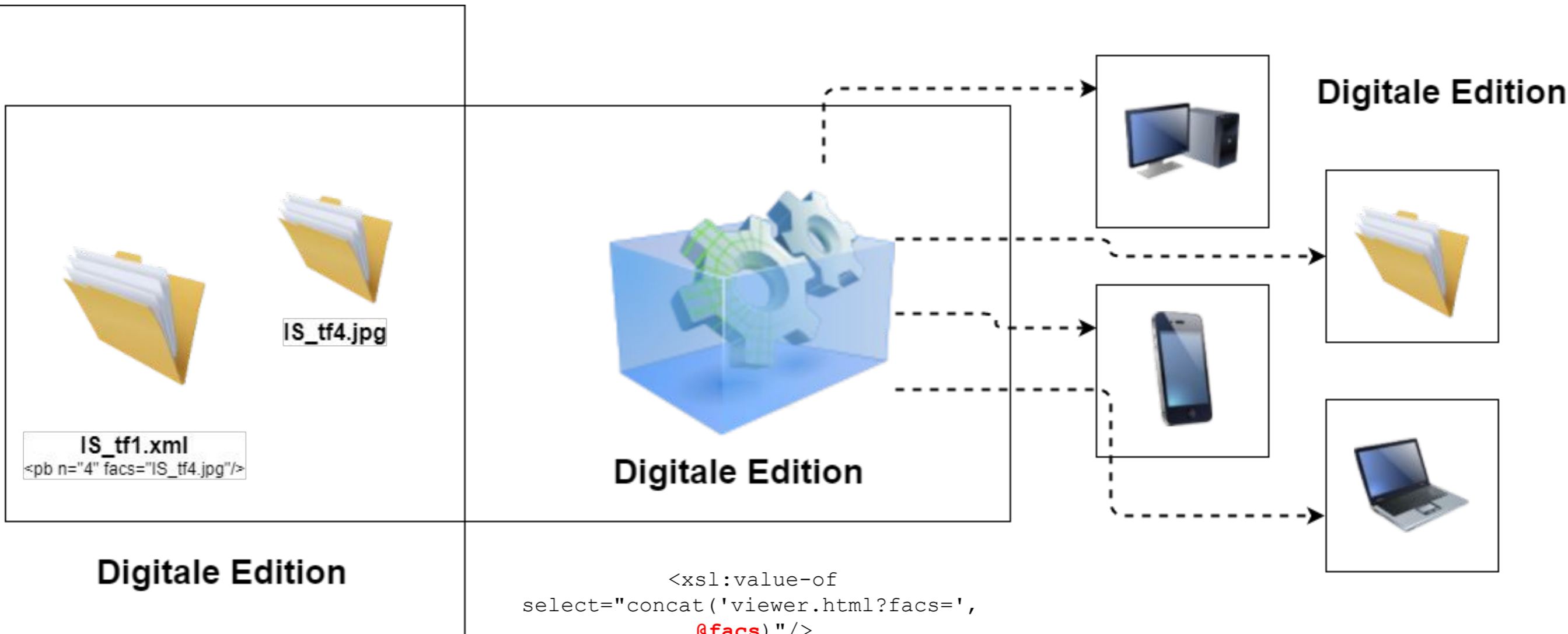
**verwirrend?**

darum geht's:

**wo** soll welche Information wie gespeichert werden?

bzw.

**was** ist eigentlich *die* digitale Edition?

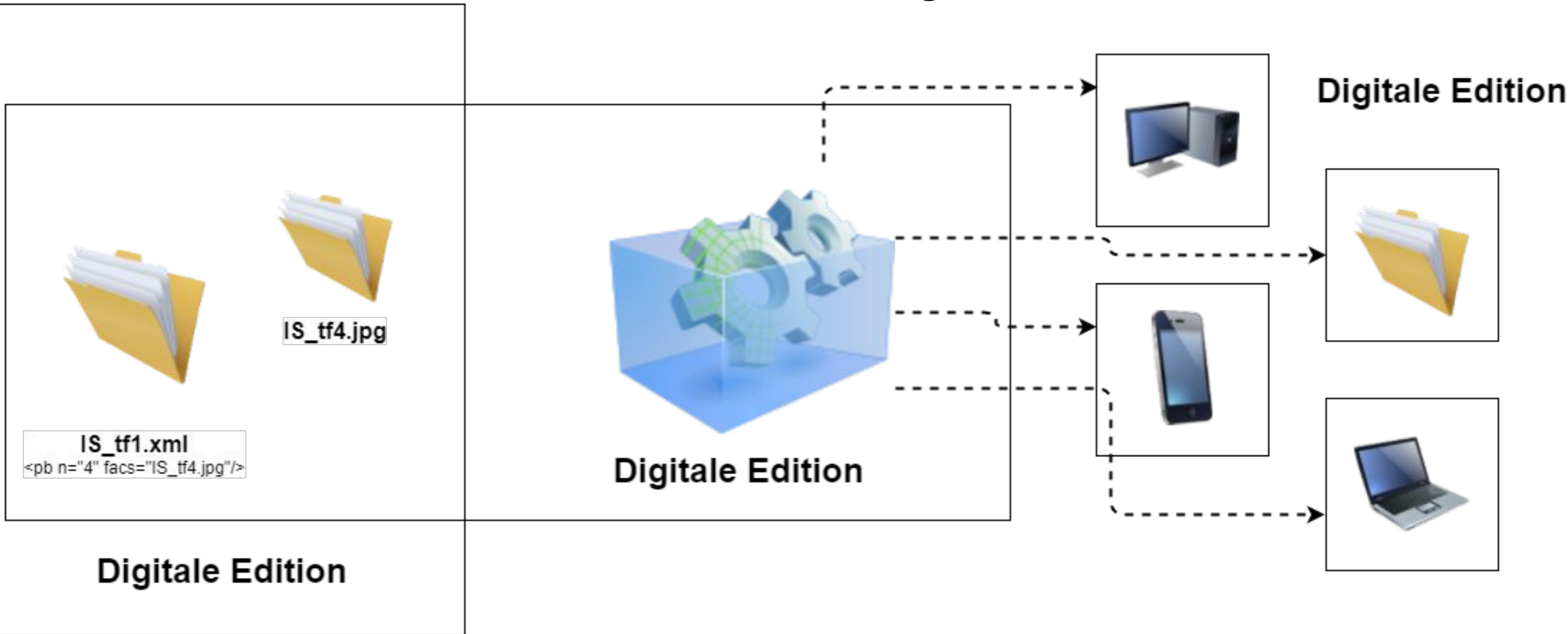


```
<pb n="4" facs="IS_tf4.jpg"/>
```

```
<xsl:value-of
select="concat('viewer.html?facs=',
@facs)"/>

var source =
'../data/facs/' + fetched_param
https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/data/facs/IS\_tf4.jpg
```

# Archivierung



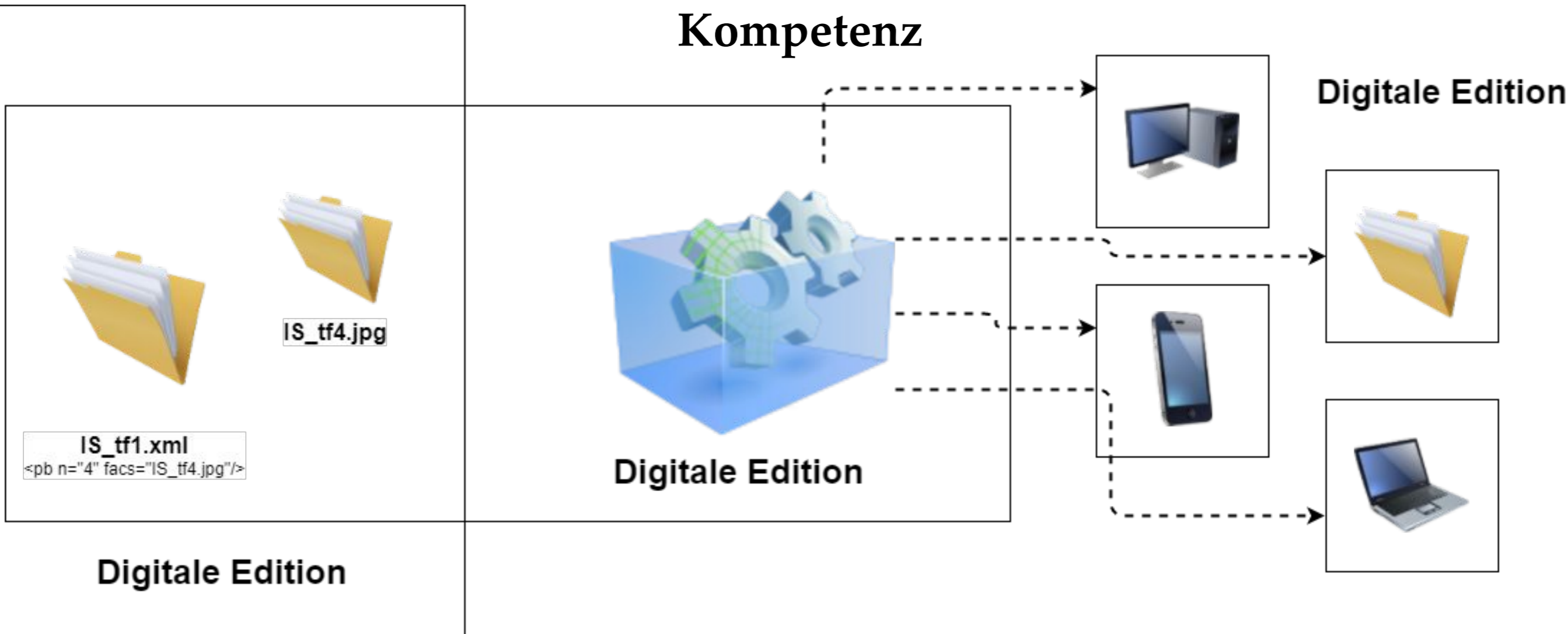
sehr gut

gut

???

<https://archive.org/web/>

# Technische Kompetenz



wenig

ein wenig mehr

'andere Baustelle'

## Wieviel technische Kenntnisse braucht man?

### Ausgangsformat: XML

- Muss es XML sein?
- Muss es TEI sein?

=> Editor!

### Und dann?

- XML → XSLT → HTML/CSS/JavaScript
- XML → XSLT → CMS
- XML → cocoon, kiln etc → web frontend
- XML → eXist → xQuery → web frontend
- XML → SADE, GAMS etc. → web frontend

=> Technischer Partner?

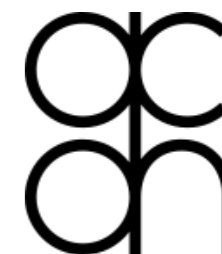
@facs =

teidata.pointer defines the range of attribute values used to provide a single **URI, absolute or relative**, pointing to some other resource, either within the current document or elsewhere.

[http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/ref-att\\_global.facs.html](http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/ref-att_global.facs.html)

```
<pb n="1" facs="IS_tf1.jpg" />
```





relativ I

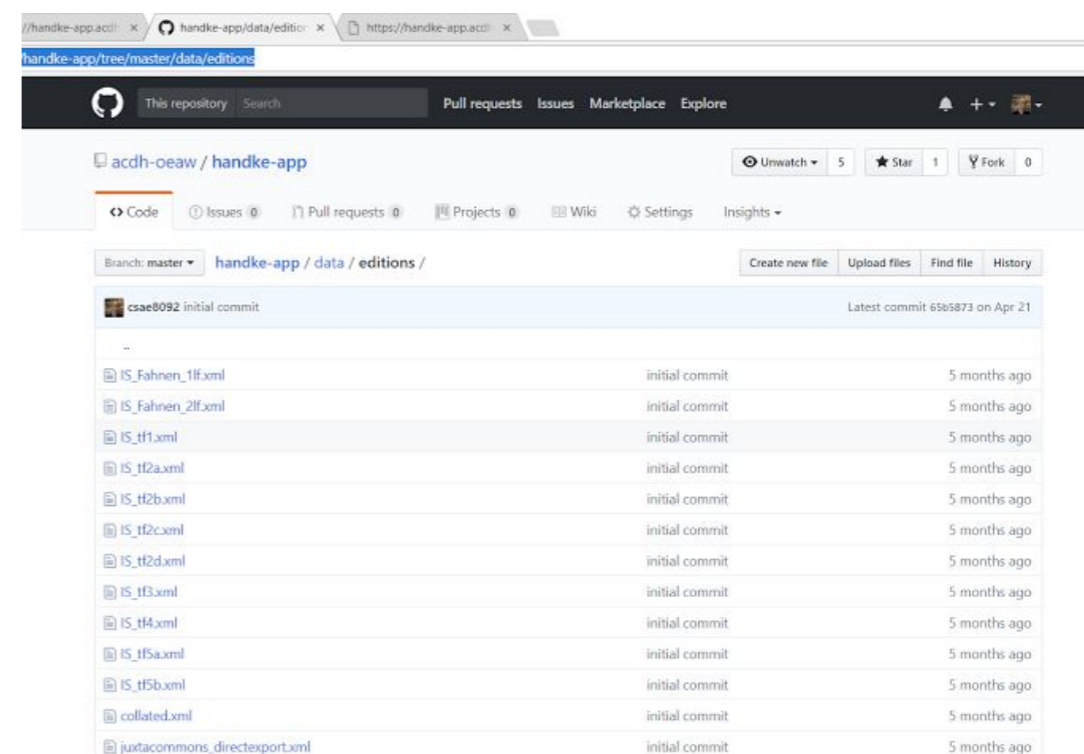
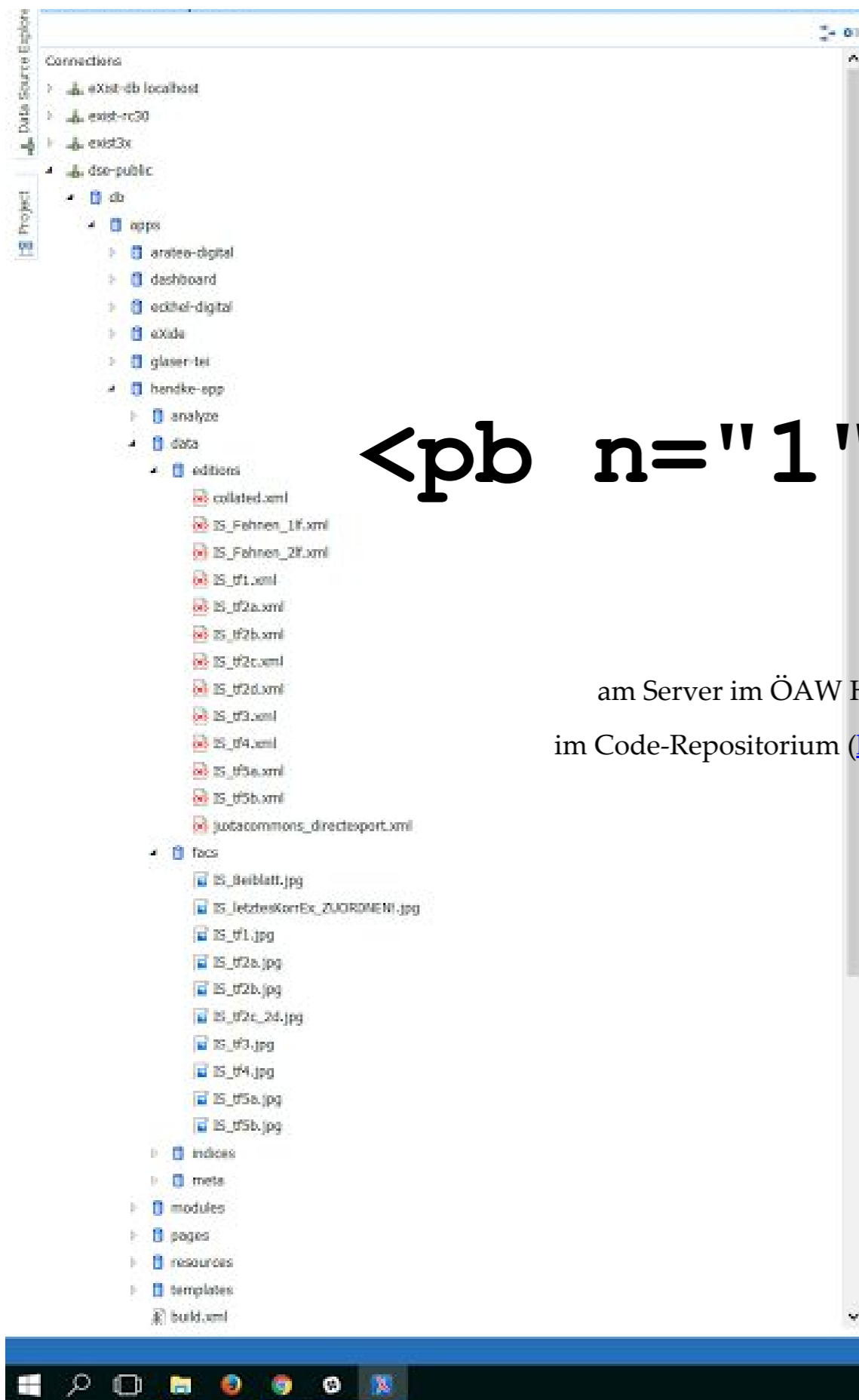
`<pb n="1" facs="IS_tf1.jpg" />`

[https://handke-app.acdh.oew.ac.at/data/editions/IS\\_tf1.xml](https://handke-app.acdh.oew.ac.at/data/editions/IS_tf1.xml)

eine Lüge

am Server im ÖAW Hauptgebäude (<https://handke-app.acdh.oew.ac.at/data/editions/>)

im Code-Repository (<https://github.com/acdh-oew/handke-app/tree/master/data/editions>)



## relativ II

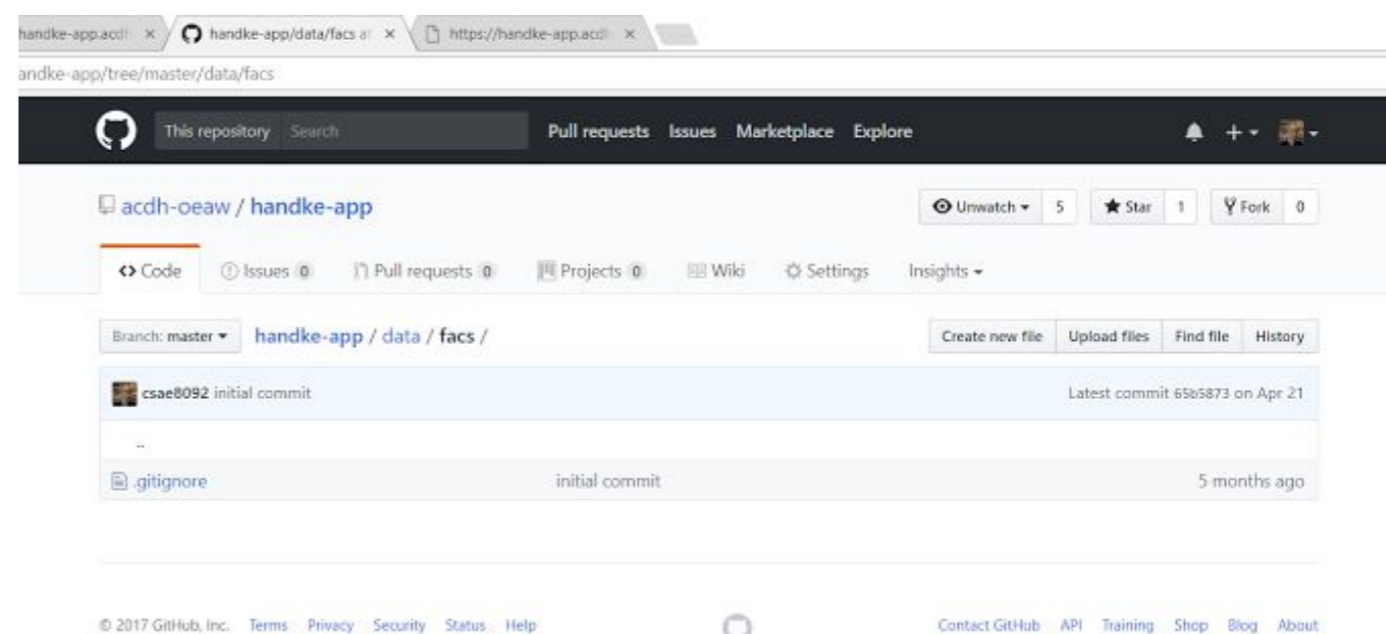
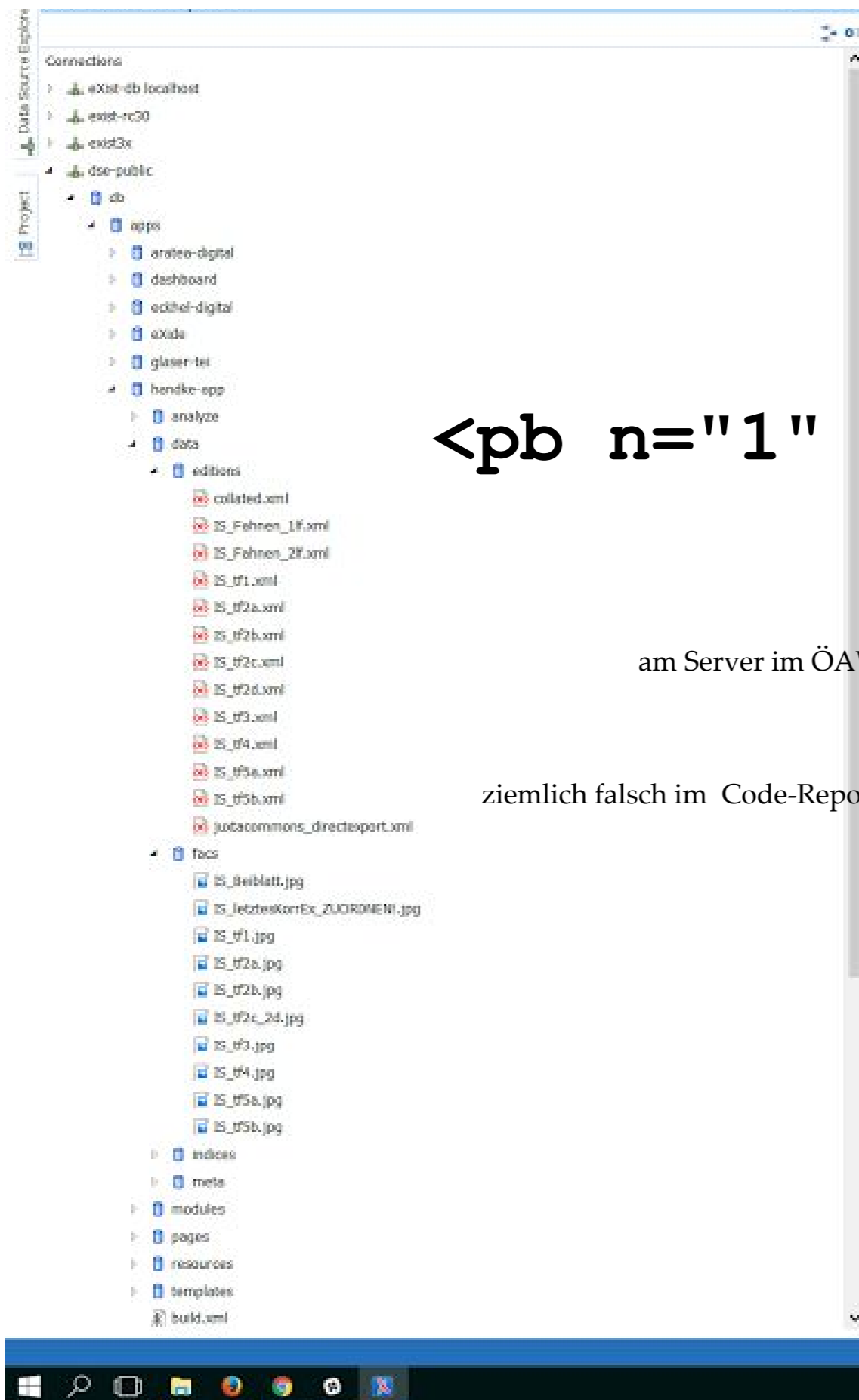
`<pb n="1" facs=" ../facs/IS_tf1.jpg" />`  
`../facs/IS_tf1.jpg`

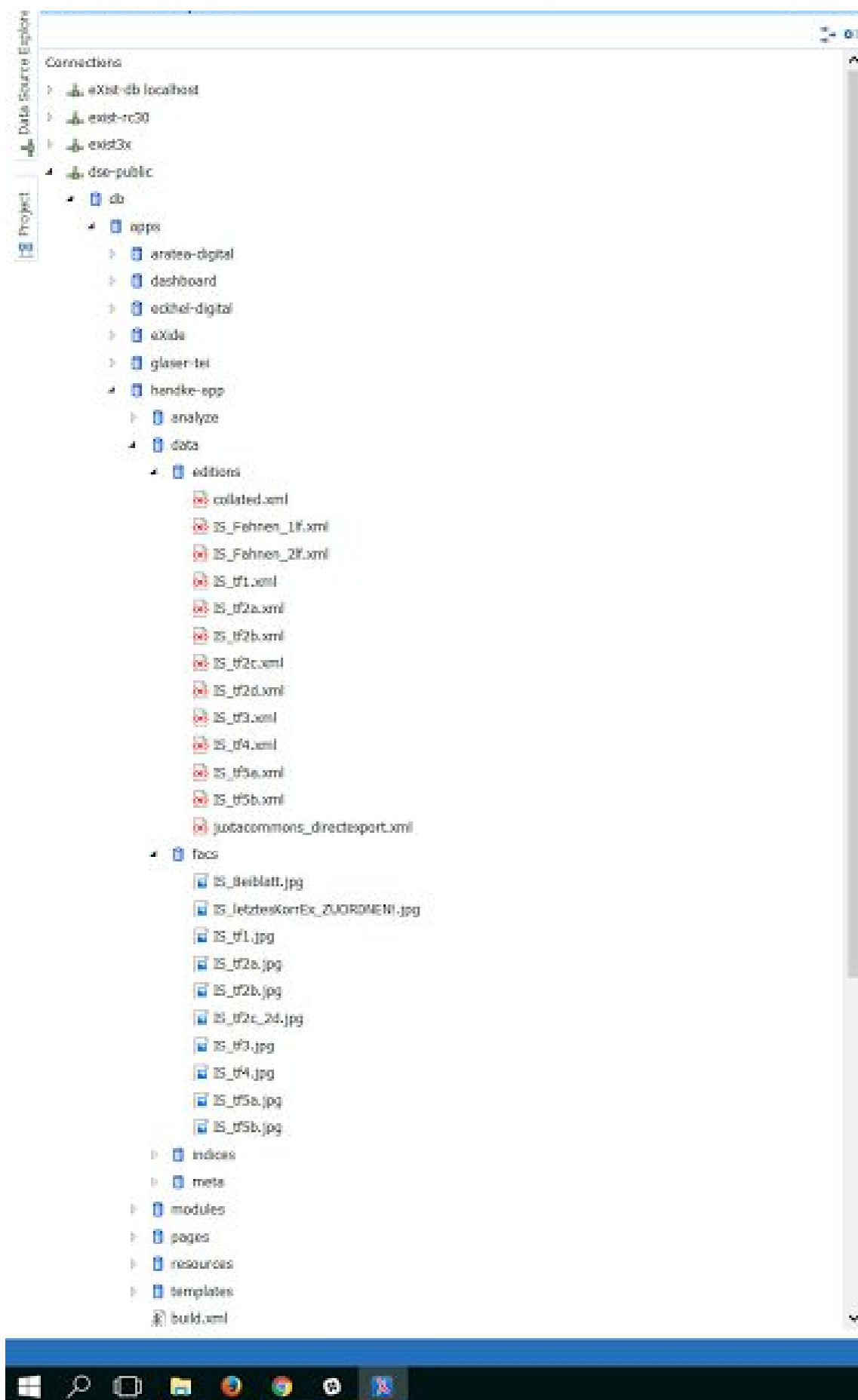
## relativ wahr

am Server im ÖAW Hauptgebäude <https://handke-app.acdh.oew.ac.at/data/facs>

## ziemlich falsch

ziemlich falsch im Code-Repository (<https://github.com/acdh-oew/handke-app/tree/master/data/facs>)





absolut

```
<pb n="1"
```

```
facts="https://handke-app.a  
cdh.oeaw.ac.at/data/facts/I  
S_tf1.jpg"/>
```

absolut wahr

egal, wo der Code läuft oder die Daten liegen

# Beweise!?

## [Demo in Oxygen]

**Fazit:**  
**Absolut ist immer gut!**

# Absolut ist immer gut?

## Absolut ist immer gut, wenn

- die Bilder auch immer stabil am gleichen Ort liegen

Leider eher die Ausnahme als die Regel, weil:

- ‘stabile’ URLs ändern sich
  - neue Technologien
    - [https://brin-iiif.eos.arz.oeaw.ac.at/handke/IS\\_tf1/](https://brin-iiif.eos.arz.oeaw.ac.at/handke/IS_tf1/)
    - [https://brin-iiif.eos.arz.oeaw.ac.at/handke/IS\\_tf1/full/full/0/default.jpg](https://brin-iiif.eos.arz.oeaw.ac.at/handke/IS_tf1/full/full/0/default.jpg)
    - <http://iiif.io/api/image/2.0/>

Es (noch) keine stabilen URLs gibt, weil

- institutionelle Rahmen fehlt
- Infrastruktur fehlt

Internetverbindung notwendig

**Fazit:**  
**Dann doch lieber relativ**



## Relativ ist immer gut, wenn

- es genug Speicherplatz gibt
- die Edition/Code nur an 'einem Ort liegt'

## Relativ ist immer gut, weil

- man kann die Edition + Bilder (+ Code) zu einem Paket schnüren und einfach übersiedeln (z.B. vom Laptop der Editorin auf einen Server)
- Alle (relevanten) Informationen an einem Ort

## Also was jetzt?

```
<pb n="1"  
facs="https://handke-app.acdh.oeaw.ac.at/data/facs/IS_tf1.jpg"/>
```

oder

```
<pb n="1" facs="../data/facs/IS_tf1.jpg"/>
```

**Es kommt auf das Projekt an**

# Das Problem instabiler URLs oder der Wolfenbütteler Dreisprung

<https://github.com/csae8092/MWB>

finde die Edition mit google

“leonhard millinger weltbeschreibung wolfenbüttel”

## 1. Sprung in das XML/TEI Dokument

[tei-transcript-mwb1.xml](#)

```
<pb xml:id="MWB_pb_i" n="I" facs="#mss_ed000055_00005"/>
```

## 2. Sprung vom XML/TEI Dokument in eine Registerdatei

[facsimile.xml](#)

```
<graphic xml:id="mss_ed000055_00005" url="http://diglib.hab.de/mss/ed000055/00005.jpg" n="I"/>
```

## 3. Sprung aus der Registerdatei zum 'eentlichen' Bild

<http://diglib.hab.de/mss/ed000055/00005.jpg>

## Vorteile

### weniger Schreibarbeit

@facsimile="#mss\_ed000055\_000005" vs

@facsimile="http://diglib.hab.de/mss/ed000055/000005.jpg"

### Zentraler Ort um zusätzliche Informationen zu speichern

z.B. <head/>; <p/>

z.B. @mimeType="image/jpeg"; @height="600px"; width="600px"

### URL-Änderungen an nur einem Ort

Eine facsimile.xml pro Projekt

Keine Änderung in 'eigentlichen' Daten notwendig

# METS statt TEI

(get a BookViewer for free!)

<http://dfg-viewer.de/demo/> ->

[http://dfg-viewer.de/show/?tx\\_dlf%5Bid%5D=http%3A%2F%2Fdbshab.de%2Foai%2Fwdb%3Fverb%3DGetRecord%26metadataPrefix%3Dmets%26identfier%3Doai%3Adiglib.hab.de%3Appn\\_549837965](http://dfg-viewer.de/show/?tx_dlf%5Bid%5D=http%3A%2F%2Fdbshab.de%2Foai%2Fwdb%3Fverb%3DGetRecord%26metadataPrefix%3Dmets%26identfier%3Doai%3Adiglib.hab.de%3Appn_549837965)

-><https://meyerweb.com/eric/tools/dencoder/>

->[http://dbshab.de/oai/wdb?verb=GetRecord&metadataPrefix=mets&identfier=oai:diglib.hab.de:ppn\\_549837965](http://dbshab.de/oai/wdb?verb=GetRecord&metadataPrefix=mets&identfier=oai:diglib.hab.de:ppn_549837965)

-> <http://diglib.hab.de/drucke/378-7-theol-2f/00012.jpg>

# METS statt TEI

<http://www.digital-archiv.at/digitales-salzarchiv/>

-> <http://digital-archiv.at:8081/exist/apps/salz/pages/salz.html>

->

<http://digital-archiv.at:8081/exist/rest/db/test.xql?xml=/db/files/salz/xml/lindner/L2.xml&xslt=/db/files/salz/xsl/tei-transcript.xsl>

->

[http://dfg-viewer.de/show/?id=8071&tx\\_dlf%5Bid%5D=http%3A%2F%2Fdigital-archiv.at%3A8081%2Fexist%2Frest%2Fdb%2Ffiles%2Fmets%2Fl2\\_mets.xml&tx\\_dlf%5Bpage%5D=1](http://dfg-viewer.de/show/?id=8071&tx_dlf%5Bid%5D=http%3A%2F%2Fdigital-archiv.at%3A8081%2Fexist%2Frest%2Fdb%2Ffiles%2Fmets%2Fl2_mets.xml&tx_dlf%5Bpage%5D=1)

->

[http://digital-archiv.at:8081/exist/rest/db/files/mets/l2\\_mets.xml](http://digital-archiv.at:8081/exist/rest/db/files/mets/l2_mets.xml)



## Fazit

- eigentliche Kodierung v.a. für Faksimiles einfach
- schwieriger/komplexer ist die Organisation der Daten
  - relativ vs. absolut
  - wo wird was gespeichert
    - so viel wie möglich in dieXML/TEI Dateien
    - Registerdateien' bzw. 'Wolfenbütteler' Dreisprung
- Nutzen bestehender Tools
  - DFG-Viewer
  - (IIIF - 'the new cool kid on the block')